



KURISIL

To earn the friendship of the noble is wisdom;
to sustain the friendship of the noble is greater wisdom. (Kural 425)



Special Centre for Tamil Studies

Jawaharlal Nehru University, New Delhi – 110 067



KURISIL

Issue: 1

Published by: SCTS, JNU 22.04.2024

Thiruvalluar Year: 2055

Flourish like the Banyan



Tamil, one of the oldest classical languages of the world, is in vogue even today. It's widely used by the general public as well as in the intellectual parlance. For more than 3000 years the Tamil language has displayed an endless literary tradition which includes the Sangam literature, Ethical literature, Epic literature, Bhakthi literature, Prabandha literature, Modern literature, et. al. Tholkappiam is identified as the oldest grammar book of Tamil. By investigating the grand historicity of the richness of Tamil culture which encompasses its literature, grammar and arts and unearthing new cultural values, it is possible to fashion a fresh, new society. With this noble goal, the School of Language, Literature and Culture of the Jawaharlal Nehru University, New Delhi geared up to create a research centre for Tamil Studies. Consequently, in 2007, a Tamil Chair was formally inaugurated at the Jawaharlal Nehru University. Gradually, from 2008 onwards, the Tamil Chair expanded as an exclusive Tamil Stream by

offering M.Phil and Ph.D research programmes in Tamil. At a time when the Hon'ble Prime Minister of India Thiru. Narendra Modi is lauding the significance of Tamil on the global arena, the Special Centre for Tamil Studies was born at the capital of the Indian subcontinent. It is a heartening fact that the Hon'ble Chief Minister of Tamil Nadu Thiru. M.K.Stalin has extended his instant support and patronage by generously contributing a fund of Rs.5 crore as his initial contribution.

As the Vice Chancellor of JNU, I appreciate the ambitious efforts taken by the faculty members of the Special Centre of Tamil Studies in documenting the various activities of their department and bringing out this Newsletter. My best wishes and hearty congratulations to the faculty members and the researchers of the Special Centre for Tamil Studies for a glowing success in their enthusiastic venture.

- **Prof. Santishree D Pandit**

Vice Chancellor, JNU

The Indian Languages Week

In the Kashi Tamil Sangam 2022, our Hon'ble Prime Minister Thiru. Narendra Modi has declared "Friends, through *Panch Pran* (Five Resolves), India has put forth the essentiality of taking pride in our heritage. A country with primaevial culture no wonder, basks in its glory and disseminates the richness of its culture all through the world. For example, Egypt takes pride in its pristine pyramids, Italy boasts of her quaint Colosseum and the lofty Leaning Tower of Pisa. Likewise, Tamil, the oldest language of the world is the crowning glory of our nation. While the entire world is awestruck at the antiquity of Tamil, we, Indians have failed to celebrate the richness of our grand legacy. Indeed, it is the bounden duty of the 130 crore Indians to preserve and nurture our distinct heritage. Neglect of Tamil is detrimental to the entire nation. Any attempt to restrict the natural growth of Tamil shall prove fatal for its glorious future. Therefore, we Indians should cast aside all linguistic differences and instill a sense of oneness among ourselves." Besides, he has made arrangements to celebrate the birthday of the immortal Tamil poet Mahakavi Subramanya Bharathiyar as the Indian Languages Day. In consonance with our Hon'ble Prime Minister Thiru. Narendra Modi's decision the Indian Languages Week was celebrated at JNU with great pomp and splendour in 2022 and 2023.

On a par with Science

Researchers are vested with the responsibility of creating the awareness among the people that our language, history and culture are directly linked with the sovereignty of our nation. Furthermore, they should educate the public to know about the grandiose past of their language and the need to preserve it. By doing so, it is possible to instill a sense of pride among the people in their national heritage. Besides, this pride of their nation would hone them as industrious citizens. The tireless perseverance of the people would augment the prosperity of the nation and steer forward the nation to glorious heights. At the same time, it is necessary to acknowledge the greatness of other languages too. Knowledge of the antiquity as well as the prosperity of our language shall shape us as broad-minded citizens with the large heartedness to let other languages grow alongside our language. Such a healthy attitude would put an end to the ceaseless communal conflicts and battles among nations. "We shall commit a grave historical error if we fail to acknowledge the greatness of Tamil", said our Hon'ble Prime Minister Thiru. Narendra Modi. To get the ball rolling, the Hon'ble Chief Minister of Tamil Nadu Thiru. M.K. Stalin has magnanimously contributed a fund of Rs.5 crore to foster the growth of research in Tamil at JNU. With this grand historical background, our Hon'ble Vice Chancellor Prof. Santishree Dhu Pandit has set up a separate Centre for research in Tamilology. In addition, she has conferred Special Status to this centre. As a result, the Special centre for Tamil Studies not only enjoys direct access to the central administration of the university but also ensures a quick execution of its activities. Time shall continue to record its thanks for all those who have joined hands in the execution and successful completion of this great event of historical importance. This Newsletter records the outcome of the prolific research in Tamil Studies undertaken by JNU. Hearty congratulations to the two researchers who have assiduously worked to prepare this Newsletter.

- R.Aravendan

The Blooming of Department of Tamil from Tamil Section



On 30.08.2022, the Tamil Nadu State Government passed a GO (GO No.:126) and allocated an initial sum of Rs.5 crore towards the opening of a Special Centre for Tamil at Jawaharlal Nehru University, New Delhi. Next, in a function on 21.12.2022 at the Secretariat of the Government of Tamil Nadu, the Hon'ble Chief Minister of Tamil Nadu Thiru. M.K.Stalin handed a cheque for Rs.5 crore to the Hon'ble Vice Chancellor of Jawaharlal University Prof. Santishree D Pandit. In this historically important event of the establishment of a Special Centre for Tamil Studies at the Jawaharlal University, New Delhi, the Hon'ble Minister for Tamil Development Thiru. Thangam Thennarasu, Chief Secretary Thiru. V. Iraianbu, the Secretary of the Department for Tamil Development Thiru. R.Selvaraj, the Director of the Department for Tamil Development Dr. N.Arul, Professors at JNU Dr. Rama. Kumaraswami and Prof.R.Thamotharan (Aravendan) were present in the event.

In the 161st Academic Council Meet held on 20.01.2023, the Hon'ble Vice Chancellor of JNU offered her recommendations for the establishment of a Special Centre for Tamil Studies. The



305th Board Meet of the University held on 03.02.2023 approved the recommendations of the Hon'ble VC. Thereafter, the Professors and research scholars of the Special Centre for Tamil Studies met the VC and expressed their gratitude.

(From left to right) Dr. N. Chandrasegaran, Assistant Prof. of Tamil, Prof.R. Aravendan, Prof. Rama. Kumaraswami, Director of Office of International Cooperation, the Rector Prof. Satish Chandra Garkoti and Registrar Prof. Ravi Kesh celebrated the event by offering sweets to the Vice Chancellor.



Research scholars of the Special Centre for Tamil presenting the memento to the Hon'ble Vice Chancellor.



Prof. Dr. R. Thamotharan (Aravendan) was appointed the Head of the Special Centre for Tamil Studies on 21.03.2023.

New Accommodation Facility

The inauguration of the Special Centre for Tamil was immediately followed by the arrangement of accommodation facility for the faculty members as well as research scholars. The fourth floor of SSS-3 block of the University was equipped with a reading room for research scholars, cabins for faculty members, seminar hall and an office room.

Contribution of the Learned to Tamil Studies

The Special Centre for Tamil Studies, JNU is regularly organizing a series of webinars. With the goal of documenting the research contribution of Prof. Shanmuga Das – Manonmani Shanmuga Das, a three day Webinar was organized from January 29-31, 2024. The Hon'ble Vice Chancellor released the Conference Proceedings and delivered the Presidential address.



Book Launch of a Research Scholar

The treatise entitled 'Noorum Sadhagamum' written by Research scholar K. Vignesh of the Special Centre for Tamil Studies was launched in the New Delhi World Book Fair on 18.02.2024. Dr. R. Tamilselvan, Assistant Professor of Tamil, Aligarh Muslim University released the book and Kamalakannan, research scholar of the Special Centre for Tamil Studies, JNU received the maiden copy of the book.



Book launch in New Delhi World Book Fair

The Hindi Translation of Tholkappiyam

The Tamil Stream of JNU and the Central Institute of Classical Tamil Studies jointly organized a Symposium entitled the “Hindi Translation of Tholkappiyam” on September 1 and 2, 2022. The Hon’ble Vice Chancellor of JNU Prof. Santishree D Pandit inaugurated the Symposium.

A series of books was launched by the Hon’ble VC in the inaugural function of the Symposium. The Symposium Proceedings were published with the title “TRANSEED”. Another book entitled JNU TAMIL STUDIES which recorded the research activities of the Tamil Stream of JNU was also released. Next, research scholar Kamalakkannan’s translation of the research books written by Prof. George L.Hart viz., Thamizh Sevilakkiyangal and Thamizh Samaskrita Sevilakkiya Uravugal were launched. Not but the least, the Hindi translation of Tholkappiyam which sprang out of the assiduous efforts of the former Professors of JNU H. Balasubramaniam and Prof. K. Nachimuthu and released by the Central Institute of Classical Tamil were introduced to the gathering.

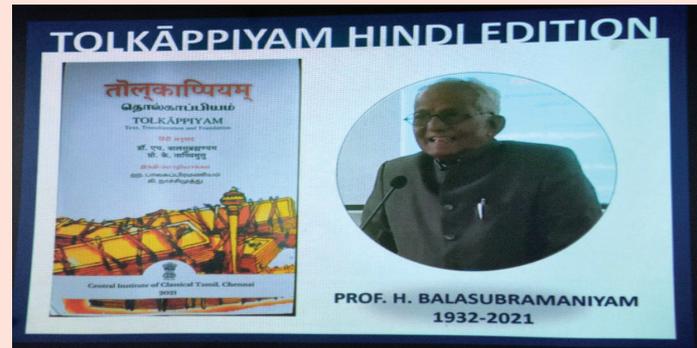


Release of the Symposium Proceedings



Release of Mr. P. Kamalakkannan’s translation of Prof. George L. Hart’s book

*From Left to Right) Prof. Sujata Tripathi, Prof. Mazhar Asif, the Hon’ble VC, Prof. Om Prakash Singh, Prof. Anwar Alam, Prof. R. Aravendan and the translator Kamalakkannan.



In her address, the Hon’ble VC said, “Tholkappiyam is a time-tested grammar book immortalized by the passage of Time. Similarly, Tamil literature remains unique with its dignified portrayal of women like Kannagi and Madhavi in the kavyas”.

Next, applauding the architectural finesse and the workmanship of the time-tested Thanjavur Peruvudaiyar temple, the Hon’ble VC persuaded the participants to pay a visit to the Big Temple. Later, the researchers of the Special Centre for Tamil Studies, JNU, presented a portrait of Mahakavi. Subramanya Bharathiyar as a memento to the Vice Chancellor. Thereafter, the long journey traversed by the Tamil Stream to reach its current destination the Special Centre for Tamil Studies were offered as a visual treat in the form of a video to the participants.

This Symposium was conducted in seven sessions—four sessions on the first day (01.09.2022) and three sessions on the second day (02.09.2022). Sixteen articles on various topics related to Tholkappiyam like Kilaviyakkam, Vetrumaiyiyal, Vetrumai Mayangiyal, Peyariyal, Vinaiyiyal, Agaththinaiyiyal, Puraththinaiyiyal, Kalaviyal, etc., were presented in the Symposium. All these articles were written from a comparative perspective of Tholkappiyam with the grammar books of other languages. Interestingly, the articles were presented by Professors and researchers in Hindi from various universities.

In the opening ceremony of the Conference, Prof. Mazhar Asif, Dean, School of Languages, Prof. Om Prakash Singh, Head, Centre of Indian Languages, Prof. Anwar Alam, Dept. of Urdu, Prof. Nachimuthu, (Former) Tamil Stream, Prof. Aravendan, Head, Special Centre for Tamil Studies, Prof. Sujata Tripathy of Sri Lal Bahadur Sastri National Sanskrit University delivered a string of impressive and eloquent speech.

The papers that were presented in the Conference:



The Indian Languages Week

The inaugural day of the Indian Languages Week Fest 12.12.2023 was celebrated as Mahakavi Subramanya Bharathiyar Day. The Hon'ble Vice Chancellor of JNU delivered the Presidential address. Next, Prof. Lakshmi belonging to the Department of Hindi, Central University of Rajasthan, delivered an impressive speech about Bharathiyar. She explained the historical background which made Bharathiyar as a national poet of great importance. Besides, She reiterated Bharathiyar's nationwide significance in relation with his contemporary milieu.

Next, writer and Commissioner of the Revenue Department Dr. Thenmozhi spoke on the topic entitled "The Creation of Kalakkadu Temple Fres-

coes from Literary Texts". With vivid illustrations, her speech illuminated how the temple frescoes were born from the literary epic Kamba Ramayana.



The Hon'ble Vice Chancellor, Prof. Lakshmi, Writer Thenmozhi and others.

The second day (14.12.2024) was celebrated as Karaikkal Ammai Day.



The Hon'ble Vice Chancellor presenting the memento to the Hon'ble Governor

The Governor of Telengana Hon'ble Dr. Thamizhisai Soundararajan and the Speaker of Puducherry Legislative Assembly Hon'ble Embalam Selvam graced the occasion as Chief guests and delivered powerful speeches. The Vice Chancellor of JNU welcomed the eminent guests and addressed the gathering.

The Speaker of Puducherry Legislative Assembly Hon'ble Embalam Selvam delivered the Felicitation Address and explained the greatness of Karaikkal Ammai. The Governor of Telengana Hon'ble Dr. Thamizhisai Soundararajan made an appeal to the Youth Community that one must learn other Indian languages in addition to one's mother tongue in order to understand and appreciate the literariness

of Indian languages. She also articulated the literary richness embedded in Tamil literature by citing Kamba Ramayana and Bharathiyar's poems.



The Rector of JNU and the Registrar presenting the memento to the Speaker of Puducherry Legislative Assembly.

In the afternoon session of the second day, M. Rajendiran IAS (Rtd) lectured on the title "The Significance of Marudhu Brothers in the Freedom Struggle Movement of India". His speech recorded the doughty deeds of great heroes like Marudhu brothers and many others who rose in revolt against the Britishers in the early stages of the Indian Independence Movement. Dr. V. Selvakumar, Head, Department of Maritime History and Maritime Archaeology of Thanjavur University delivered a discourse on the topic "Maritime Trade in Ancient Tamil Nadu". He mentioned how in an age which seldom knew technology, the Tamils had daringly undertaken sea voyages and trade, guided by their keen insight into nature.

The Indian Languages Day

The Indian Languages Day was celebrated on 15.12.2022. The function commenced with the playing of the State Song of Tamil Nadu “Thamizh Thai Vazhthu” and the State Song of Assam. The Hon’ble Vice Chancellor of JNU delivered the Presidential address and Dr.Nanigopal Mahanta, Advisor to the Education Minister of Assam, and Dr.K.Srinivasa Rao, Secretary of Sahitya Akademi offered their Felicitation Address. Their speeches highlighted the timeless antiquity of India and they urged the need for the development of Assamese and Tamil language. Besides, he explained that the mind-boggling multitude of Indian languages and their hoary heritage and history defy their inclusion under the single umbrella of the modern world called globalization. Professors of JNU teaching different languages delivered brief talks. The book launch of Prof. Udayanath Sahoo of Odisha also took place in this event.



The book launch of Prof. Udayanath Sahoo, of Odisha.

Thiruvalluvar Day



The book release of Research scholar V.Naresh

Thiruvalluvar Day was celebrated on 16.12.2022. The Hon’ble Vice Chancellor of JNU delivered the Presidential address. Veteran Journalist Thiru. Malan Narayanan graced the function as the Chief Guest and addressed the gathering with his enthralling speech on the topic “Thirukural: The Springs Below”. With a stunning insight and an eye for minute details, he elucidated the subtle ideas embedded in the grand old Thirukkural and Highlighted the incredible adaptability of this age-old unique text to all times. In his felicitation address the Officer of Indian Foreign Affairs Thiru. Sridharan Madhusudhanan

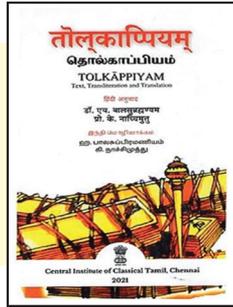


The book release of Research scholar P.Kamalakkannan

motivated young researchers and shared his experience of reading Thirukkural. Furthermore, he expatiated how Thirukkural served as a source of guidance all through his career.

Following his speech, eight books translated and edited by research scholars of the Tamil Stream viz., *Agapporulam Samaskrita Mukthaka Padalgalum, the translation of French Fairy Tales, My Srilankan Journey, Neriyalar, Ariviyal Thamizh Thatha, Oppiyal Parvaiyil Thanizh Sevviyal, Thamizhin Meedhu Dhoo-rathu and Muraimai* were released.

The book Release of Research Scholars

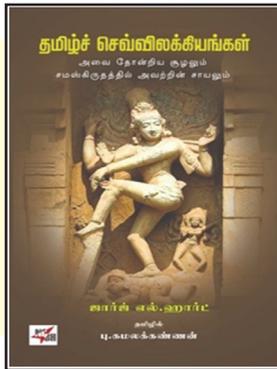
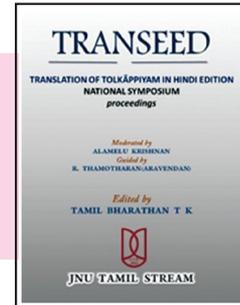


Tolkappiyam Hindi Translation:

This book, the Hindi version of the first grammar of Tamil “Tolkappiyam” is inclusive of the contribution of JNU Tamil Stream. With JNU Tamil stream’s former Professors H.Balasubramaniam and K. Nachimuthu have translated this work.

Transeed:

This book titled “Transeed” is the proceedings of the Tholkappiyam symposium. This includes 22 papers which are presented by the scholars in the sessions. Soon, it is going to get published through CICT.

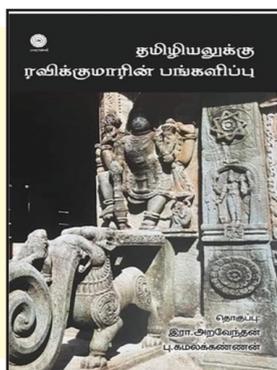
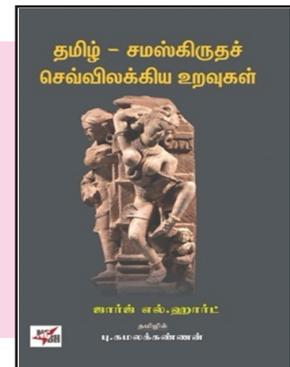


Thamizh Sevilakkiyangal: Avai Thondriya Soozhalum Samaskridhathil Avatrin Saayalum (The Poems of Ancient Tamil: Their Milieu and their Sanskrit Counterparts)

Doctoral research scholar of Tamil P. Kamalakkannan has translated the book “The Poems of Ancient Tamil: Their Milieu and their Sanskrit Counterparts” authored by Prof. George L.Hart with the permission of the writer.

Thamizh Ilakkiya Sevilakkiya Uravugal (The Relations between Tamil and Classical Sanskrit Literature)

Doctoral research scholar of Tamil Studies P. Kamalakkannan has translated Prof. George L.Hart’s book “The Relations between Tamil and Classical Sanskrit Literature.” This book of translation was featured in the Books on Focus List 2022, published by the daily The Hindu Tamil.



Ravikumar's Contribution to Tamilology

This book is a compilation of six research articles shedding light on the contribution of Ravikumar to research studies in Tamil. Ravikumar is both a writer and the editor of the research journal Manarkeni. The articles written by Professors and research scholars from India and Sri Lanka, focus on Ravikumar’s doctoral research, the political literature of Eelam, etc..

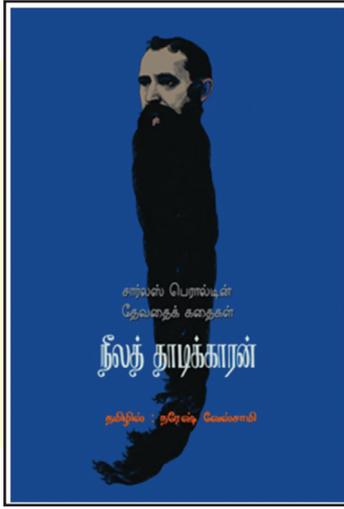
Agapporulam Samaskrita Mukataka Padalgalum

Prof. Siegfried Lienhard, a Swedish Professor of Indology in Stockholm University, identified the influence of the Tamil Agam literature (Love literature) in the Sanskrit Mukataka poems. From his meticulous research findings, he posits in his book that the Sanskrit Mukataka poems are based on the Dravidian literary tradition. Doctoral research scholar P.Kamalakkannan has compiled and translated Prof. Siegfried Lienhard's articles in Tamil.

அகப்பொருளும் சமஸ்கிருத
முகத்தகப் பாடல்களும்

ஆசிரியர்
ஸீக்ஸ்டீட் லீன்ஹார்ட்
(Siegfried Lienhard)

உதாரணம்: தமிழாக்கம்
பி. கமலக்கண்ணன்

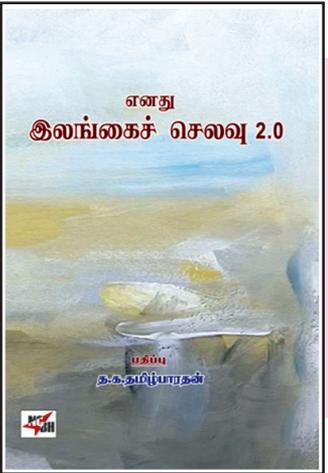


Fairy Tales of France

The French writer Charles Perrault (1608-1703) is credited with laying the foundation for the literary genre 'the fairy tale'. This book Neelathadikaran is an anthology of the translation of Perrault's ten stories including "Bluebeard". Naresh Velsami, doctoral researcher in Tamil, has translated the English version of the French fairy tales in Tamil.

My Sri Lankan Journey

This travelogue penned by T.K.Tamil Bharathan, research scholar in the Tamil Stream of JNU, is an intricate record of his travel experiences in Sri Lanka. In a competition named "PesuThamizhaPesu" (Speak Tamilian Speak), which drew world-wide attention, organized by the Malaysian media at Colombo, T.K.Tamil Bharathan, participated and bagged the second prize.

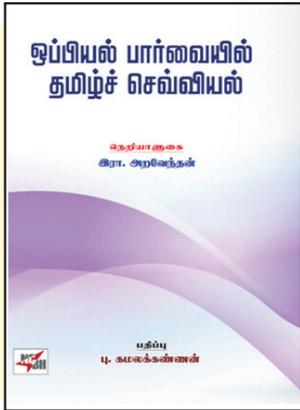
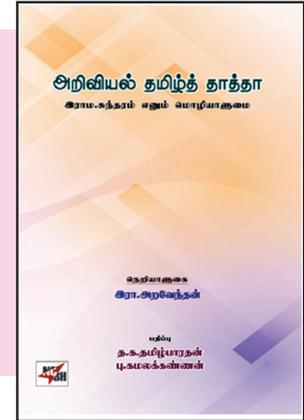


The Guide

This book is a Festschrift offered by the Professors and research scholars of the Tamil Stream, JNU as a tribute to the active contribution of Prof. H. Balasubramaniam(1932-2021) to Tamil research during his tenure as Visiting Faculty at the Tamil Stream, JNU.

Ariviyal Thamizh Thatha (The Grandpop of Scientific Tamil)

This book brings to light Prof. Rama Sundaram’s (1938-2021) contribution to research in Tamil. He is credited with coining more than one and a half lakh scientific terms in Tamil. Besides, he has translated on the Sangam Tamil poems “Paththuppattu”(The Ten Idylls) in English and applied the challenging theory of Glossematics for his research.

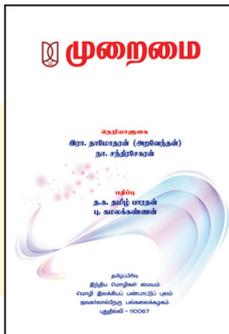


Oppiyal Parvaiyil Thamizh Seviyal (A Comparative Perspective of Tamil Classics)

During the Covid -19 pandemic in 2021, the Tamil Stream of JNU organized an international conference in virtual mode. This book is a compilation of the 13 articles that were presented in the conference. The articles in this Anthology trace the literary and grammatical relationship among Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Sanskrit, Pali, Prakrit, Sinhala languages.

Thamizhin Meedhu Dhoorathu Parvai (A Distant Perspective on Tamil)

Prof.E.Annamalai is a veteran scholar in both Tamil literature as well as linguistics. He had worked at Chicago University, US and served as Visiting Professor in several world renowned universities. This book presents an overview of his tireless contribution to Tamil Studies.

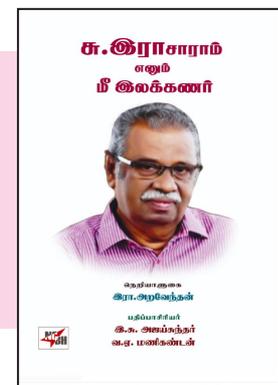


Muraimai (Methodology)

This book documents the various activities carried out by the Special Centre for Tamil Studies at JNU, since its inception till 2023.

Su.Rasaramenum Mee Ilakkanar (The Meta Grammarian S.Rajaram)

This book is a collection of research papers presenting the multi-faceted intellectual personality of Prof.S.Rajaram. The articles focus on his contribution to language teaching, grammar, linguistics, editorial work, as well as his career in foreign lands.



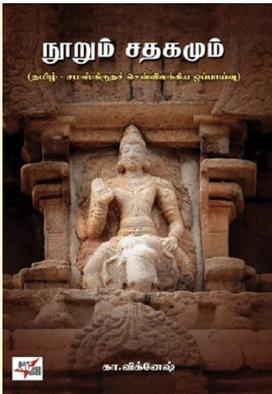
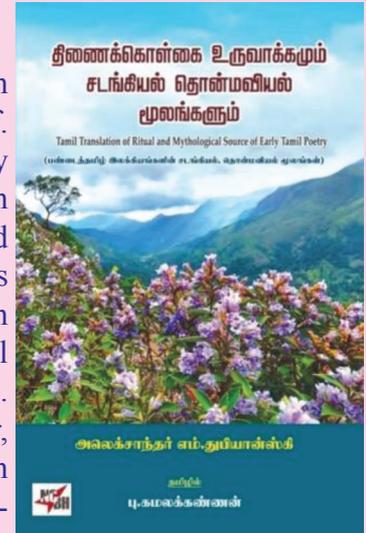


Aristotilin Iyarpaiyal Karuthunilai Thamizhakkam (Conceptual translation of Aristotle's Physics)

The book Phusike akroasis is a compilation of the great Greek philosopher Aristotle's theory about natural sciences. It offers Aristotle's ideas about metamorphosis, infinity, space, vacuum, and time. T.K.Tamil Bharathan and K.Jayabharathi have jointly translated the English version of the Greek book in Tamil and it was published in Venice, Italy in July 2023.

Thinai Kolgai Urvakkamum Sadangiyal Thonnaviyal Moolangalum

This book is the Tamil translation of the English translation of the Russian book Ritual and Mythological Sources of Early Tamil Poetry authored by Prof. Alexander M. Dubyansky (1941-1920). Prof. Dubyansky, a Russian, assiduously learnt Tamil in the late 1960s and obtained his doctoral degree specializing in the topic "Mullai Thinai Padalgal"(The Poetry of the Forest Trope). Ritual and Mythological Sources of Early Tamil Poetry is an extension of Prof. Dubyansky's doctoral research. In his attempt to investigate the source of Thinai, which is an exclusive feature of Tamil *Akam* poems, Prof.Dubyansky posits that the ritual and mythological elements could have originated from the backdrop of Thinai. This book, which was originally written in Russian was published in 1989. Later, it was translated in English in 2000. Now, P.Kamalakaran, doctoral research scholar at the Special Centre for Tamil Studies of JNU has translated Prof. Dubyansky's book from English to Tamil.



Noorum Sadhagamum: Thamizh Samaskirutha Sevilakkiya Oppaivu

This book makes a comparative study of the Tamil poem Ainkurunooru and Bhartrihari's Sanskrit poem Sringara Sataka. In the light of the principles put forth in Tolkappiyam, this book offers an elaborate explanation of Thinai(landscape), metaphorical expressions and other literary conventions employed in both the texts and identifies the similarities and dissimilarities between them. K.Vignesh, pursuing doctoral research at the Special Centre for Tamil Studies, JNU has written this book.



With the Hon'ble Vice Chancellor

Sahitya Akademi in Bhopal

Hon'ble Vice Chancellor Prof. Santishree Pandit delivered a talk on the Unmesha International Literary Festival organized by the Sahitya Akademi in Bhopal on 03-06 August 2023 presided over by the Governor of Chhattisgarh Ms. Biswabhusan Harichandan. Prof. Aravendhan presided over a Session of Young writers.



Governor of Chattisgarh Mr. Biswabhusan Harichandran (Fourth from the left) and others in the Unmesha Literary festival.



Prof. Thamotharan presiding a session

Programmes organized by Special Centre for Tamil Studies

Visits of Foreign Scholars

1. 13.12.2022 - **Prof. DIMITRIOS VASSILIADIS** (President of The Hellenic-Indian Society for Cultural and Development, Director of the Athens Centre for Indian & Indo-Hellenic Studies, Teacher of Hindi and Sanskrit at National and Kapodistrian University of Athens Visited the Tamil Stream, CIL, JNU.
2. 06.12.2023 – **Dr. Tatiana Dubyanskaya**, Associate Professor, Institute of Oriental and Classical Studies, HSE, Russia visited SCTS and shared about 'Contemporary Indian Literary Studies in Russia'.
3. 10.03.2024 - **Prof. Christos Asampatzis** (President, International Educational Programs Committee, Aristotle University of Thessaloniki, Greece) visited SCTS and delivered a talk on 'Comparative Studies in GREECE'.

Conferences

1. 01.09.2022 & 02.09.2022 – **Symposium on TRANSLATION OF TOLKĀPPIYAM IN HINDI EDITION.** Professors, Scholars and Translators from Various Institutions and places presented their papers on 27 chapters of the Tolkappiyam.
2. 12.12.2022– 16.12.2022 - **TAMIL HERITAGE AND INDIAN LANGUAGES WEEK.** Researchers delivered Lectures on Various topics about Tamil Nadu and Tamilology. On 14th December 2022, Dr. Tamilsai Soundararajan, Hon'ble Governor of Telangana and Hon'ble Lt. Governor of Puducherry gave the Key-note Address. Prof. Santishree D. Pandit, Hon'ble Vice Chancellor, JNU gave the Presidential Address.
3. 11.12.2023 – **MahaKavi Bharathiyar Birthday & Indian Languages Day Celebration** - R. Venkataramani (Attorney General for India), V. Ramasubramanian (Hon'ble Former Judge, Supreme Court of India).
4. 29.02.2024 – 01.03.2024 – **International Conference titled 'Recent Trends in Research: Indian foreign Languages'** – Co-organised with School of Languages, Literature and Cultural Studies, JNU.

Lecture Series (Online & Offline)

1) 05.07.22 – 09.07.22 - 'Problems of Various Translations'

05.07.22 – **A Target on Legal Translations – Some Solutions** - Mr. L.S. Sathiyamoorthi, (District Magistrate, Special Court, Chennai).

06.07.22 – **Translation in Department of External Affairs : The Path and Uses** - Mr. Sridharan Madhsudhanan, (Joint Secretary, Ministry of External Affairs, New Delhi).

07.07.22 – **Translation in Publications' Department – Problems and Solutions** - Mr. Shahjahan, (Senior Translator, New Delhi).

08.07.22 – **Automated Translation - A Revolution in Translation Universe** - Mr. Aazhi Senthilnathan, (Founder, Langscape Translation Institute, Chennai).

09.07.22 – **Translation of Parliamentary Speeches – Problems and Challenges** - Mr. Rajkumar Bala (Senior Translator, Lok Sabha, New Delhi).

2) 04.07.2022 – 06.07.2022 - 'Contributions of Manarkeni Ravikumar to Tamil Philology'

04.07.2022 -

- i. **Cultural capital being built by Ravikumar** - Dr. Thenmozhi(Deputy Commissioner, Commercial Tax Department, Tiruchirapalli)
- ii. **Universal thoughts and a Local Assembly: Ceaseless Contributions of Ravikumar** -Dr. Rajan Krishnan(Associate Professor, School of Culture and Expressions, Dr. B.R. Ambedkar University, New Delhi)

05.07.2022 -

- i. **Ravikumar's Studies and his Methodologies** - Prof. Silambu N. Selvarasu(Former Professor, Pondicherry Institute of Linguistic and Cultural Studies, Pondicherry)
- ii. **Ravikumar: The Journalist** - Dr. J. Balasubramaniam(Assistant Professor, Journalism and Scientific Informational Technology Department, Madurai Kamaraj University, Madurai)

06.07.2022 -

- i. **Role of Ravikumar in Sri Lankan Tamil Literary History** - Dr. Sellathurai Sutharsan (Senior Lecturer, Department of Tamil, University of Peradeniya, Sri Lanka).
- ii. **Ravikumar's Language Tools** - Dr. P. Selvakumar (Associate Professor, School of Tamil Language and Linguistics, International Institute of Tamil Studies, Chennai).

3) 27.09.22 &28.09.22 - Contributions of George L. Hart to Tamil Philology'

27.09.22 -Prof. V. Jeyadevan(Former Head, Dept. of Tamil, Madras University), Dr. D. Ravikumar(Member of Parliament (Lok Sabha),Editor, Manarkeni Research Journal, Viluppuram) and Mr. M. Manivannan, (Chief Executive Officer, Sevantiz Corporation, USA) delivered theirFelicitation Addresses. Prof. Vasu Renganathan from the Department of South Asia Studies, University of Pennsylvania delivered a lecture on the topic **George Hart's Contributions and Tamil's pride.**

28.09.22 - On the Second day of the seminar, Prof. E. Annamalai(Former Professor, Chicago University) and Prof. M. Rajendran(Former Vice-Chancellor, Tamil University) delivered Felicitation Addresses. Prof. Srinivas Reddy, Assistant Professor from the Brown University, Rhode Island, USA delivered lecture on the topic **Telugu Literature: Between Sanskrit and Tamil.**

4) 06.11.2023 –08.11.2023 – 'Contribution of Prof. Rajaram to Tamilology'

06.11. 2023

- i. **Sorkalanjiyam Perukka Anukum Uraikalum Seyaluththikalum** –Prof. N. Natarasapillai, Senior Research Fellow, Robert Caldwell Chair, Tamil University.
- ii. **Intensive Tamil coursebook for teaching Tamil as a Second Language** - S. Vimala, Former Tamil & English Language Assistant, Government Maharaja P.U. College, Mysore.
- iii. **Grammatical Meta theories and theories** – Sathyaraj Thangasamy, Associate Professor in Tamil, Sri Krishna Adhithya Arts & Science college, Coimbatore.

07.11.2023

- i. **Mozhi Aaraychivaralarum Marabilakkanangalum** – Prof. L. Ramamoorthi, Head of Linguistic Department, Central University of Kerala, Kasargod.
- ii. **Semmozhi Tamil Ilakkana Kalaisorkalanjsiya Uruvakkam** – N. Devi, Research Scholar, Central Institute of Classical Tamil

- iii. **Ilakkanulladakkam Mattrum Meemozhivazhi Kotpattu Meetturuvakkam** – T. Mohan Raj, Software Engineer, Chennai.

08.11.2023

- i. **Mauritius Tamilarum Tamilum** – Prof. Karthikeyan, Professor, Tamil University.
- ii. **A Pioneer in Introduction of Chomskian Linguistics** – Dr. R. Tamil Selvan, Associate Professor in Tamil, Aligarh Muslim University, Uttra Pradesh.
- iii. **Publication Works of Prof. Rajaram** – Dr. Asiathara, Associate Professor in Tamil, Cauvery College for Women, Tiruchirappalli.

5) 29.01.2024 – 31.01.2024 – ‘Contribution of Professors A. Shanmugas and Manonmani Shanmugas to Tamilology’

29.01.24

- i. **Comparative Studies of Tamil and Japanese Culture** – Mrs. Selva Ambikai Nandakumaran, Senior Lecturer, University of Jaffna, Srilanka.
- ii. **Translations of Manyoshu Love songs** – N. Kanagarasu, Research scholar, Central University of Tamil Nadu.
- iii. **Keynote address** – Prof. Manonmani Shanmugas, Former Professor, Gakshuin University, Japan.

30.01.24

- i. **Grammatical Features of Tamil** – Prof. R. Jeyaraman, Former HoD of Tamil, Thiruvalluvar University, Vellore.
- ii. **Tamil Metrical forms** – Dr. A. Mohana, Assistant Professor, Thiyagarajar College, Madurai.
- iii. **Kuruntokai – a micro study** – R. Ramya, Independent Researcher, Banaras.

31.01.24

- i. **A Document on History of Srilankan Tamil Poetry** – Dr. K. Jawahar, Assistant Professor, Central University of Tamil Nadu.
- ii. **An Identity to Srilankan Tamilology** – Dr. R. Tamilselvan, Assistant Professor, Aligarh Muslim University, Uttar Pradesh.
- iii. **Srilankan Culture** – M. Muralitharan, Research scholar, Visva Bharathi University, West Bengal.

6) 13.03.2024 – 18.03.2024 - Lecture Series with Tamil Writers

13.03.2024 - **Imayam**, (Writer, Sahithya Akademi Awardee, Tamil Nadu). Prof. G.J.V. Prasad (Translator), Prof. Shobha Sivasangaran, (Translator) and Mr. Sridharanbalan, (Publisher).

13.03.2024 - **Joe D Cruz** (Writer, Tamil Nadu).

14.03.2024 - **Mozhi – Ilakkiyam – Perunmaigal - Velmurugan Ilango**, (Writer, Tamil Nadu).

16.03.2024 - **Ilakkiyathin Vazhi Dalit Panpaattu Arasiyal- Sivakami I.A.S.**, (Writer, Tamil Nadu).

18.03.2024 - **Devi Bharathi** (Writer, Sahithya Akademi Awardee, Tamil Nadu).

Special Lectures

1. 08.07.22 - **'Marabu' in Tamil Dramatic Milieu – A Travel Through Recent Stage Performances** - Dr. K. Parthibaraja (Dramatist, Assistant Professor of Tamil, Sacred Heart College, Tirupathur, TamilNadu).
2. 16.08.22 - **Recent Trends in Comparative Studies** -Dr. P. Anandhakumar (Professor of Tamil, Gandhi-gram Rural University, Dindugal, TamilNadu).
3. 08.02.23 - **Sitharunda Nilathin Sorkal - A Talk about Srilankan Tamil Poems** – Kirishanth (Poet, Srilanka).
4. 06.03.2023 - **Prakrit Literary Theories**- Dr. Andrew Ollett (Neubauer Family Assistant Professor, South Asian Languages and Civilizations, The University of Chicago).
5. 09.11.2023 - **Tamil Sirar Ilakkiyathin Tharkkala Pokkugal** - Udhaya Sankar (Writer, Sahithya Akademi Bala purashkar Awardee, Tamil Nadu).
6. 24.11.2023 – **Musical Elements in Paripadal** - Dr. Sivaraman, Musical Researcher,- Dr. Prasana Kumari (Associate Professor, Kalai Kaviri College of Fine Arts, Tiruchirappalli).
7. 14.02.2024 – **From Imagination to Truth** – Maruthan (Writer, TamilNadu).

Book Review Series

1. 18.07.2022 - 20.07.2022 - **Writing Tamil Catholicism** - Mr. Kamalakannan. P, Dr. Margherita Trento, Research Fellow at CEIAS, Paris. Prof. E. Annamalai, University of Chicago.
2. 25.07.2022 – 28.01.2023 - **Studies on Tamil Verbs** - Dr. T. Mohanraj, Software Engineer, Tamil Indo – European Comparative Etymological Dictionary Project, Chennai
 - 25.07.2022 - **Tamil Verbal Suffixes(AStudy on Tamil Verbal System)**
 - 27.08.2022 - **Dynamics of Verbal extension in Tamil**
 - 24.09.2022 - **Kurippu Vinaigalin Sangam Literature (with Index)**
 - 29.10.2022 - **Dynamics of Tamil Finite System**
 - 26.11.2022 - **A Revisal on Ancient Tamil Verb forms**
 - 26.12.2022 - **Syntax and Semantics of Tamil Verbs**
 - 28.01.2023 - **Verbal Participles in Tamil (A Historical Study)**
3. 01.03.2023 - **ON SCREEN OFF SCREEN** –
 - i. **The Magical Web of Images: some Discussional Notes on Nagasis'** - Dr. N. Govindarajan, Professor, South Asian Languages and Civilizations, University of Chicago, U.S.
 - ii. **Cinema History and Theories** - Dr.Swarnavel Eswaran, Associate Professor, Department of English and Media, Michigan University.
4. 28.03.2024 – **'Karungundram'** (2023 Sahitya Akademi award for Translation) – Thanjavur Kavirayar, Writer and Kannaiyan Dhakshinamoorthi, Translator of the book.

Mission of SCTS

Learning the languages and keenly studying Literature, Grammar, Culture, History, Art, etc. traditions of classical Tamil, comparing them with Indian/global traditions, and transferring the ideas for the integrated Social Upliftment towards the younger generation.

Vision of SCTS

Bringing the human societies that differ in terms of language and culture under the common term "Humanity" through literary and cultural studies.

Contribution of JNU to Tamil

- Talit kavitaikaḷ (Hindi)
- Kātantiram (Sanskrit Grammar)
- Kāvyaḥpirakācam (Sanskrit)
- Kāvyaḷaṅkāram (Sanskrit)
- Nīti tvi ṣaṣṭikā (Sanskrit Ethical Literature)
- Ciruṅkāra catakam (Sanskrit)
- Kaccāyaṇam (Pali)
- Nāṭṭuppuṟak kataikaḷ (Oravan)
- Icumatcuktāy ciṟukataikaḷ (Urdu)
- Ec. Nākavēṇi ciṟukataikaḷ (Kannada)
- Le ṣāṅsōṅ ta jest (French Heroic Literature)
- Tēvataik kataikaḷ (French)
- Mokkallāṇam - col (Pali)
- Mukṭāvaḷi (Telugu Ethical Literature)
- Ariṣṭāṭṭiliṅ iyaṟpiyal (Greek)
- Ariṣṭāṭṭiliṅ moḷiyiya vakaippāṭu (Greek)
- Atruṣṭ (yār aṟivārō) (Konkani Novel)
- Mōkaṅ rākēṣ nāṭakaṅkaḷ (Hindi)
- Tamil - camaskiruta nikaṅṭu uṟavu (Comparison with Sanskrit)
- Pirēmcant ciṟukataikaḷ (kataiyāḷalum kataikkarukkaḷum) (Hindi)
- Cariyakītti (Classical Odia literature)
- Tolkāppiya malaiyāḷa moḷipeyarppukaḷ (Malayalam)
- Malaiyāḷapāṣā tolkāppiyattil (Malayalam)
- Alkitāp (Arabu Grammar)
- Tamil camaskirutac cevvilakkiya uṟavukaḷ (English)
- Tamilc cevvilakkiyaṅkaḷ avai tōṅṟiya cūḷalum camaskirutattil avarriṅ cāyalum (English)
- Liyaṅ hārṭu āyvuk kaṭṭurait tokuppu (English)
- Tiṅaikkoḷkai uruvākkamum caṭaṅkiyal toṅmaviyal mūlaṅkaḷum (Russian)
- Nūṟum catakamum (Sanskrit Comparison)

Translated by : Dr.R.Sheela Banu, Associate Professor of English, Govt. Arts College (Autonomous), Salem.

Edited by : Ajaisundar E S

Moderated by R. Thamocharan (Aravendan), N. Chandrasegaran